

**Luxemburgo-Luxemburgo: Celebração de contratos-quadro para a tradução de textos jurídicos a partir de certas línguas oficiais da União Europeia para francês****OJ S 101/2021 27/05/2021****Anúncio de concurso****Serviços****Base jurídica:**

Regulamento (UE, Euratom) n. ° 2018/1046

**Secção I: Autoridade adjudicante**

---

**I.1. Nome e endereços**

Nome oficial: Tribunal de Justiça da União Europeia

Endereço postal: plateau de Kirchberg, bureau TC 07/0109

Localidade: Luxembourg

Código NUTS: LU000 Luxembourg

Código postal: L-2925

País: Luxemburgo

Pessoa de contacto: Unité de traduction de langue française

Correio eletrónico: [FreelanceFR@curia.europa.eu](mailto:FreelanceFR@curia.europa.eu)**Endereço(s) Internet:**Endereço principal: [www.curia.europa.eu](http://www.curia.europa.eu)**I.3. Comunicação**

Os documentos do concurso estão disponíveis gratuitamente para acesso direto, completo e ilimitado em: [https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2\\_10741/fr](https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10741/fr)

Para obter mais informações, consultar o endereço indicado acima

As propostas ou pedidos de participação devem ser enviados para o endereço indicado acima

**I.4. Tipo de autoridade adjudicante**

Instituição/Agência europeia ou organização internacional

**I.5. Atividade principal**

Serviços públicos gerais

**Secção II: Objeto**

---

**II.1. Quantidade ou âmbito do concurso****II.1.1. Título**

Celebração de contratos-quadro para a tradução de textos jurídicos a partir de certas línguas oficiais da União Europeia para francês

**II.1.2. Código CPV principal**

79530000 Serviços de tradução

**II.1.3. Tipo de contrato**

Serviços

**II.1.4. Descrição resumida**

O contrato inclui 23 lotes [ver ponto II.2)]. Todos os lotes são permanentes, pelo que podem ser aceites novos pedidos de participação a qualquer momento durante toda a vigência do contrato. Os contratos-quadro serão adjudicados por lote.

A sua duração será de um ano, podendo ser prorrogados tacitamente por três novos períodos de um ano.

O número máximo de contratos-quadro a celebrar para cada lote é indicado.

Será elaborada uma lista ordenada dos contratantes, com base nos critérios de adjudicação.

Essa lista determina a ordem inicial dos contratantes, e estes serão contactados pelo Tribunal para a execução de trabalhos específicos tendo em conta a respetiva capacidade de produção e eventual domínio de especialização.

A classificação será revista periodicamente de modo a refletir a efetiva qualidade das prestações fornecidas. A classificação é igualmente suscetível de ser alterada na sequência da celebração de novos contratos-quadro ou da rescisão de contratos-quadro existentes.

#### **II.1.5. Valor total estimado**

Valor sem IVA: 6 000 000,00 EUR

#### **II.1.6. Informação sobre os lotes**

Contrato dividido em lotes: sim

Podem ser apresentadas propostas para todos os lotes

### **II.2. Descrição**

#### **II.2.1. Título**

BG

Lote n.º: 1

#### **II.2.2. Código(s) CPV adicional(is)**

79530000 Serviços de tradução

#### **II.2.3. Local de execução**

Código NUTS: LU000 Luxembourg

#### **II.2.4. Descrição do concurso**

Celebração de contratos-quadro múltiplos para a tradução de textos jurídicos de búlgaro para francês. O número máximo de contratos-quadro celebrados para este lote é de 20. O concurso permanece aberto.

#### **II.2.5. Critérios de adjudicação**

O preço não é o único critério de adjudicação e todos os critérios se encontram enunciados apenas na documentação do concurso

#### **II.2.6. Valor estimado**

#### **II.2.7. Duração do contrato, acordo-quadro ou sistema de aquisição dinâmico**

Duração em meses: 48

O contrato é passível de recondução: não

#### **II.2.9. Informação sobre a limitação do número de candidatos que serão convidados**

Número mínimo previsto: 20

#### **II.2.10. Informação sobre as variantes**

São aceites variantes: não

#### **II.2.11.**

## **Informação sobre as opções**

Opções: não

### **II.2.13. Informação sobre os fundos da União Europeia**

O contrato está relacionado com um projeto e/ou programa financiado por fundos da União Europeia: não

### **II.2.14. Informação adicional**

O Tribunal reserva-se o direito de rejeitar propostas que sejam excessivamente elevadas ou anormalmente baixas.

## **II.2. Descrição**

### **II.2.1. Título**

CS

Lote n.º: 2

### **II.2.2. Código(s) CPV adicional(is)**

79530000 Serviços de tradução

### **II.2.3. Local de execução**

Código NUTS: LU000 Luxembourg

### **II.2.4. Descrição do concurso**

Celebração de contratos-quadro múltiplos para a tradução de textos jurídicos de checo para francês. O número máximo de contratos-quadro celebrados para este lote é de 20. O concurso permanece aberto.

### **II.2.5. Critérios de adjudicação**

O preço não é o único critério de adjudicação e todos os critérios se encontram enunciados apenas na documentação do concurso

### **II.2.6. Valor estimado**

### **II.2.7. Duração do contrato, acordo-quadro ou sistema de aquisição dinâmico**

Duração em meses: 48

O contrato é passível de recondução: não

### **II.2.9. Informação sobre a limitação do número de candidatos que serão convidados**

Número mínimo previsto: 20

### **II.2.10. Informação sobre as variantes**

São aceites variantes: não

### **II.2.11. Informação sobre as opções**

Opções: não

### **II.2.13. Informação sobre os fundos da União Europeia**

O contrato está relacionado com um projeto e/ou programa financiado por fundos da União Europeia: não

### **II.2.14. Informação adicional**

O preço médio pago em 2020 para este lote foi de 22,52 EUR (preço total por página normalizada de 1 500 caracteres, sem espaços, na língua de partida, abrangendo todos os custos).

O Tribunal reserva-se o direito de rejeitar propostas que sejam excessivamente elevadas ou anormalmente baixas.

## **II.2. Descrição**

### **II.2.1. Título**

DA

Lote n.º: 3

### **II.2.2. Código(s) CPV adicional(is)**

79530000 Serviços de tradução

### **II.2.3. Local de execução**

Código NUTS: LU000 Luxembourg

### **II.2.4. Descrição do concurso**

Celebração de contratos-quadro múltiplos para a tradução de textos jurídicos de dinamarquês para francês. O número máximo de contratos-quadro celebrados para este lote é de 20. O concurso permanece aberto.

### **II.2.5. Critérios de adjudicação**

O preço não é o único critério de adjudicação e todos os critérios se encontram enunciados apenas na documentação do concurso

### **II.2.6. Valor estimado**

### **II.2.7. Duração do contrato, acordo-quadro ou sistema de aquisição dinâmico**

Duração em meses: 48

O contrato é passível de recondução: não

### **II.2.9. Informação sobre a limitação do número de candidatos que serão convidados**

Número mínimo previsto: 20

### **II.2.10. Informação sobre as variantes**

São aceites variantes: não

### **II.2.11. Informação sobre as opções**

Opções: não

### **II.2.13. Informação sobre os fundos da União Europeia**

O contrato está relacionado com um projeto e/ou programa financiado por fundos da União Europeia: não

### **II.2.14. Informação adicional**

O Tribunal reserva-se o direito de rejeitar propostas que sejam excessivamente elevadas ou anormalmente baixas.

## **II.2. Descrição**

### **II.2.1. Título**

DE

Lote n.º: 4

### **II.2.2. Código(s) CPV adicional(is)**

79530000 Serviços de tradução

### **II.2.3. Local de execução**

Código NUTS: LU000 Luxembourg

### **II.2.4. Descrição do concurso**

Celebração de contratos-quadro múltiplos para a tradução de textos jurídicos de alemão para francês. O número máximo de contratos-quadro celebrados para este lote é de 60. O concurso permanece aberto.

### **II.2.5. Critérios de adjudicação**

O preço não é o único critério de adjudicação e todos os critérios se encontram enunciados apenas na documentação do concurso

### **II.2.6. Valor estimado**

### **II.2.7. Duração do contrato, acordo-quadro ou sistema de aquisição dinâmico**

Duração em meses: 48

O contrato é passível de recondução: não

### **II.2.9. Informação sobre a limitação do número de candidatos que serão convidados**

Número mínimo previsto: 60

### **II.2.10. Informação sobre as variantes**

São aceites variantes: não

### **II.2.11. Informação sobre as opções**

Opções: não

### **II.2.13. Informação sobre os fundos da União Europeia**

O contrato está relacionado com um projeto e/ou programa financiado por fundos da União Europeia: não

### **II.2.14. Informação adicional**

O preço médio pago em 2020 para este lote foi de 42,24 EUR (preço total por página normalizada de 1 500 caracteres, sem espaços, na língua de partida, incluindo todos os custos).

O Tribunal reserva-se o direito de rejeitar propostas que sejam excessivamente elevadas ou anormalmente baixas.

## **II.2. Descrição**

### **II.2.1. Título**

EL

Lote n.º: 5

### **II.2.2. Código(s) CPV adicional(is)**

79530000 Serviços de tradução

### **II.2.3. Local de execução**

Código NUTS: LU000 Luxembourg

### **II.2.4. Descrição do concurso**

Celebração de contratos-quadro múltiplos para a tradução de textos jurídicos de grego para francês. O número máximo de contratos-quadro celebrados para este lote é de 40. O concurso permanece aberto.

#### **II.2.5. Critérios de adjudicação**

O preço não é o único critério de adjudicação e todos os critérios se encontram enunciados apenas na documentação do concurso

#### **II.2.6. Valor estimado**

#### **II.2.7. Duração do contrato, acordo-quadro ou sistema de aquisição dinâmico**

Duração em meses: 48

O contrato é passível de recondução: não

#### **II.2.9. Informação sobre a limitação do número de candidatos que serão convidados**

Número mínimo previsto: 40

#### **II.2.10. Informação sobre as variantes**

São aceites variantes: não

#### **II.2.11. Informação sobre as opções**

Opções: não

#### **II.2.13. Informação sobre os fundos da União Europeia**

O contrato está relacionado com um projeto e/ou programa financiado por fundos da União Europeia: não

#### **II.2.14. Informação adicional**

O preço médio pago em 2020 para este lote foi de 32,01 EUR (preço total por página normalizada de 1 500 caracteres, sem espaços, na língua de partida, abrangendo todos os custos).

O Tribunal reserva-se o direito de rejeitar propostas que sejam excessivamente elevadas ou anormalmente baixas.

### **II.2. Descrição**

#### **II.2.1. Título**

EN

Lote n.º: 6

#### **II.2.2. Código(s) CPV adicional(is)**

79530000 Serviços de tradução

#### **II.2.3. Local de execução**

Código NUTS: LU000 Luxembourg

#### **II.2.4. Descrição do concurso**

Celebração de contratos-quadro múltiplos para a tradução de textos jurídicos de inglês para francês. O número máximo de contratos-quadro celebrados para este lote é de 80. O concurso permanece aberto.

#### **II.2.5. Critérios de adjudicação**

O preço não é o único critério de adjudicação e todos os critérios se encontram enunciados apenas na documentação do concurso

#### **II.2.6. Valor estimado**

#### **II.2.7. Duração do contrato, acordo-quadro ou sistema de aquisição dinâmico**

Duração em meses: 48

O contrato é passível de recondução: não

**II.2.9. Informação sobre a limitação do número de candidatos que serão convidados**

Número mínimo previsto: 80

**II.2.10. Informação sobre as variantes**

São aceites variantes: não

**II.2.11. Informação sobre as opções**

Opções: não

**II.2.13. Informação sobre os fundos da União Europeia**

O contrato está relacionado com um projeto e/ou programa financiado por fundos da União Europeia: não

**II.2.14. Informação adicional**

O preço médio pago em 2020 para este lote foi de 38,62 EUR (preço total por página normalizada de 1 500 carateres, sem espaços, na língua de partida, abrangendo todos os custos).

O Tribunal reserva-se o direito de rejeitar propostas que sejam excessivamente elevadas ou anormalmente baixas.

**II.2. Descrição**

**II.2.1. Título**

ES

Lote n.º: 7

**II.2.2. Código(s) CPV adicional(is)**

79530000 Serviços de tradução

**II.2.3. Local de execução**

Código NUTS: LU000 Luxembourg

**II.2.4. Descrição do concurso**

Celebração de contratos-quadro múltiplos para a tradução de textos jurídicos de espanhol para francês. O número máximo de contratos-quadro celebrados para este lote é de 40. O concurso permanece aberto.

**II.2.5. Critérios de adjudicação**

O preço não é o único critério de adjudicação e todos os critérios se encontram enunciados apenas na documentação do concurso

**II.2.6. Valor estimado**

**II.2.7. Duração do contrato, acordo-quadro ou sistema de aquisição dinâmico**

Duração em meses: 48

O contrato é passível de recondução: não

**II.2.9. Informação sobre a limitação do número de candidatos que serão convidados**

Número mínimo previsto: 40

**II.2.10. Informação sobre as variantes**

São aceites variantes: não

**II.2.11.**

## **Informação sobre as opções**

Opções: não

### **II.2.13. Informação sobre os fundos da União Europeia**

O contrato está relacionado com um projeto e/ou programa financiado por fundos da União Europeia: não

### **II.2.14. Informação adicional**

O preço médio pago em 2020 para este lote foi de 41,26 EUR (preço total por página normalizada de 1 500 caracteres, sem espaços, na língua de partida, abrangendo todos os custos).

O Tribunal reserva-se o direito de rejeitar propostas que sejam excessivamente elevadas ou anormalmente baixas.

## **II.2. Descrição**

### **II.2.1. Título**

ET

Lote n.º: 8

### **II.2.2. Código(s) CPV adicional(is)**

79530000 Serviços de tradução

### **II.2.3. Local de execução**

Código NUTS: LU000 Luxembourg

### **II.2.4. Descrição do concurso**

Celebração de contratos-quadro múltiplos para a tradução de textos jurídicos de estónio para francês. O número máximo de contratos-quadro celebrados para este lote é de 20. O concurso permanece aberto.

### **II.2.5. Critérios de adjudicação**

O preço não é o único critério de adjudicação e todos os critérios se encontram enunciados apenas na documentação do concurso

### **II.2.6. Valor estimado**

### **II.2.7. Duração do contrato, acordo-quadro ou sistema de aquisição dinâmico**

Duração em meses: 48

O contrato é passível de recondução: não

### **II.2.9. Informação sobre a limitação do número de candidatos que serão convidados**

Número mínimo previsto: 20

### **II.2.10. Informação sobre as variantes**

São aceites variantes: não

### **II.2.11. Informação sobre as opções**

Opções: não

### **II.2.13. Informação sobre os fundos da União Europeia**

O contrato está relacionado com um projeto e/ou programa financiado por fundos da União Europeia: não

### **II.2.14. Informação adicional**



O preço médio pago em 2020 para este lote foi de 41,00 EUR (preço total por página normalizada de 1 500 caracteres, sem espaços, na língua de partida, abrangendo todos os custos).

O Tribunal reserva-se o direito de rejeitar propostas que sejam excessivamente elevadas ou anormalmente baixas.

## **II.2. Descrição**

### **II.2.1. Título**

FI

Lote n.º: 9

### **II.2.2. Código(s) CPV adicional(is)**

79530000 Serviços de tradução

### **II.2.3. Local de execução**

Código NUTS: LU000 Luxembourg

### **II.2.4. Descrição do concurso**

Celebração de contratos-quadro múltiplos para a tradução de textos jurídicos de finlandês para francês. O número máximo de contratos-quadro celebrados para este lote é de 20. O concurso permanece aberto.

### **II.2.5. Critérios de adjudicação**

O preço não é o único critério de adjudicação e todos os critérios se encontram enunciados apenas na documentação do concurso

### **II.2.6. Valor estimado**

### **II.2.7. Duração do contrato, acordo-quadro ou sistema de aquisição dinâmico**

Duração em meses: 48

O contrato é passível de recondução: não

### **II.2.9. Informação sobre a limitação do número de candidatos que serão convidados**

Número mínimo previsto: 20

### **II.2.10. Informação sobre as variantes**

São aceites variantes: não

### **II.2.11. Informação sobre as opções**

Opções: não

### **II.2.13. Informação sobre os fundos da União Europeia**

O contrato está relacionado com um projeto e/ou programa financiado por fundos da União Europeia: não

### **II.2.14. Informação adicional**

O Tribunal reserva-se o direito de rejeitar propostas que sejam excessivamente elevadas ou anormalmente baixas.

## **II.2. Descrição**

### **II.2.1. Título**

GA

Lote n.º: 10

**II.2.2. Código(s) CPV adicional(is)**

79530000 Serviços de tradução

**II.2.3. Local de execução**

Código NUTS: LU000 Luxembourg

**II.2.4. Descrição do concurso**

Celebração de contratos-quadro múltiplos para a tradução de textos jurídicos de irlandês para francês. O número máximo de contratos-quadro celebrados para este lote é de 20. O concurso permanece aberto.

**II.2.5. Critérios de adjudicação**

O preço não é o único critério de adjudicação e todos os critérios se encontram enunciados apenas na documentação do concurso

**II.2.6. Valor estimado****II.2.7. Duração do contrato, acordo-quadro ou sistema de aquisição dinâmico**

Duração em meses: 48

O contrato é passível de recondução: não

**II.2.9. Informação sobre a limitação do número de candidatos que serão convidados**

Número mínimo previsto: 20

**II.2.10. Informação sobre as variantes**

São aceites variantes: não

**II.2.11. Informação sobre as opções**

Opções: não

**II.2.13. Informação sobre os fundos da União Europeia**

O contrato está relacionado com um projeto e/ou programa financiado por fundos da União Europeia: não

**II.2.14. Informação adicional**

O Tribunal reserva-se o direito de rejeitar propostas que sejam excessivamente elevadas ou anormalmente baixas.

**II.2. Descrição****II.2.1. Título**

HR

Lote n.º: 11

**II.2.2. Código(s) CPV adicional(is)**

79530000 Serviços de tradução

**II.2.3. Local de execução**

Código NUTS: LU000 Luxembourg

**II.2.4. Descrição do concurso**

Celebração de contratos-quadro múltiplos para a tradução de textos jurídicos de croata para francês. O número máximo de contratos-quadro celebrados para este lote é de 20. O concurso permanece aberto.

**II.2.5.**

### **Critérios de adjudicação**

O preço não é o único critério de adjudicação e todos os critérios se encontram enunciados apenas na documentação do concurso

#### **II.2.6. Valor estimado**

#### **II.2.7. Duração do contrato, acordo-quadro ou sistema de aquisição dinâmico**

Duração em meses: 48

O contrato é passível de recondução: não

#### **II.2.9. Informação sobre a limitação do número de candidatos que serão convidados**

Número mínimo previsto: 20

#### **II.2.10. Informação sobre as variantes**

São aceites variantes: não

#### **II.2.11. Informação sobre as opções**

Opções: não

#### **II.2.13. Informação sobre os fundos da União Europeia**

O contrato está relacionado com um projeto e/ou programa financiado por fundos da União Europeia: não

#### **II.2.14. Informação adicional**

O Tribunal reserva-se o direito de rejeitar propostas que sejam excessivamente elevadas ou anormalmente baixas.

### **II.2. Descrição**

#### **II.2.1. Título**

HU

Lote n.º: 12

#### **II.2.2. Código(s) CPV adicional(is)**

79530000 Serviços de tradução

#### **II.2.3. Local de execução**

Código NUTS: LU000 Luxembourg

#### **II.2.4. Descrição do concurso**

Celebração de contratos-quadro múltiplos para a tradução de textos jurídicos de húngaro para francês. O número máximo de contratos-quadro celebrados para este lote é de 20. O concurso permanece aberto.

#### **II.2.5. Critérios de adjudicação**

O preço não é o único critério de adjudicação e todos os critérios se encontram enunciados apenas na documentação do concurso

#### **II.2.6. Valor estimado**

#### **II.2.7. Duração do contrato, acordo-quadro ou sistema de aquisição dinâmico**

Duração em meses: 48

O contrato é passível de recondução: não

#### **II.2.9. Informação sobre a limitação do número de candidatos que serão convidados**

Número mínimo previsto: 20

#### **II.2.10. Informação sobre as variantes**

São aceites variantes: não

#### **II.2.11. Informação sobre as opções**

Opções: não

#### **II.2.13. Informação sobre os fundos da União Europeia**

O contrato está relacionado com um projeto e/ou programa financiado por fundos da União Europeia: não

#### **II.2.14. Informação adicional**

O Tribunal reserva-se o direito de rejeitar propostas que sejam excessivamente elevadas ou anormalmente baixas.

### **II.2. Descrição**

#### **II.2.1. Título**

IT

Lote n.º: 13

#### **II.2.2. Código(s) CPV adicional(is)**

79530000 Serviços de tradução

#### **II.2.3. Local de execução**

Código NUTS: LU000 Luxembourg

#### **II.2.4. Descrição do concurso**

Celebração de contratos-quadro múltiplos para a tradução de textos jurídicos de italiano para francês. O número máximo de contratos-quadro celebrados para este lote é de 40. O concurso permanece aberto.

#### **II.2.5. Critérios de adjudicação**

O preço não é o único critério de adjudicação e todos os critérios se encontram enunciados apenas na documentação do concurso

#### **II.2.6. Valor estimado**

#### **II.2.7. Duração do contrato, acordo-quadro ou sistema de aquisição dinâmico**

Duração em meses: 48

O contrato é passível de recondução: não

#### **II.2.9. Informação sobre a limitação do número de candidatos que serão convidados**

Número mínimo previsto: 40

#### **II.2.10. Informação sobre as variantes**

São aceites variantes: não

#### **II.2.11. Informação sobre as opções**

Opções: não

#### **II.2.13. Informação sobre os fundos da União Europeia**

O contrato está relacionado com um projeto e/ou programa financiado por fundos da União Europeia: não

#### **II.2.14. Informação adicional**

O preço médio pago em 2020 para este lote foi de 37,68 EUR (preço total por página normalizada de 1 500 caracteres, sem espaços, na língua de partida, abrangendo todos os custos).

O Tribunal reserva-se o direito de rejeitar propostas que sejam excessivamente elevadas ou anormalmente baixas.

## **II.2. Descrição**

### **II.2.1. Título**

LT

Lote n.º: 14

### **II.2.2. Código(s) CPV adicional(is)**

79530000 Serviços de tradução

### **II.2.3. Local de execução**

Código NUTS: LU000 Luxembourg

### **II.2.4. Descrição do concurso**

Celebração de contratos-quadro múltiplos para a tradução de textos jurídicos de lituano para francês. O número máximo de contratos-quadro celebrados para este lote é de 20. O concurso permanece aberto.

### **II.2.5. Critérios de adjudicação**

O preço não é o único critério de adjudicação e todos os critérios se encontram enunciados apenas na documentação do concurso

### **II.2.6. Valor estimado**

### **II.2.7. Duração do contrato, acordo-quadro ou sistema de aquisição dinâmico**

Duração em meses: 48

O contrato é passível de recondução: não

### **II.2.9. Informação sobre a limitação do número de candidatos que serão convidados**

Número mínimo previsto: 20

### **II.2.10. Informação sobre as variantes**

São aceites variantes: não

### **II.2.11. Informação sobre as opções**

Opções: não

### **II.2.13. Informação sobre os fundos da União Europeia**

O contrato está relacionado com um projeto e/ou programa financiado por fundos da União Europeia: não

### **II.2.14. Informação adicional**

O Tribunal reserva-se o direito de rejeitar propostas que sejam excessivamente elevadas ou anormalmente baixas.

## **II.2. Descrição**

### **II.2.1. Título**

LV

Lote n.º: 15

**II.2.2. Código(s) CPV adicional(is)**

79530000 Serviços de tradução

**II.2.3. Local de execução**

Código NUTS: LU000 Luxembourg

**II.2.4. Descrição do concurso**

Celebração de contratos-quadro múltiplos para a tradução de textos jurídicos de letão para francês. O número máximo de contratos-quadro celebrados para este lote é de 20. O concurso permanece aberto.

**II.2.5. Critérios de adjudicação**

O preço não é o único critério de adjudicação e todos os critérios se encontram enunciados apenas na documentação do concurso

**II.2.6. Valor estimado****II.2.7. Duração do contrato, acordo-quadro ou sistema de aquisição dinâmico**

Duração em meses: 48

O contrato é passível de recondução: não

**II.2.9. Informação sobre a limitação do número de candidatos que serão convidados**

Número mínimo previsto: 20

**II.2.10. Informação sobre as variantes**

São aceites variantes: não

**II.2.11. Informação sobre as opções**

Opções: não

**II.2.13. Informação sobre os fundos da União Europeia**

O contrato está relacionado com um projeto e/ou programa financiado por fundos da União Europeia: não

**II.2.14. Informação adicional**

O preço médio pago em 2020 para este lote foi de 35,00 EUR (preço total por página normalizada de 1 500 caracteres, sem espaços, na língua de partida, abrangendo todos os custos).

O Tribunal reserva-se o direito de rejeitar propostas que sejam excessivamente elevadas ou anormalmente baixas.

**II.2. Descrição****II.2.1. Título**

MT

Lote n.º: 16

**II.2.2. Código(s) CPV adicional(is)**

79530000 Serviços de tradução

**II.2.3. Local de execução**

Código NUTS: LU000 Luxembourg

**II.2.4. Descrição do concurso**

Celebração de contratos-quadro múltiplos para a tradução de textos jurídicos de maltês para francês. O número máximo de contratos-quadro celebrados para este lote é de 20. O concurso permanece aberto.

**II.2.5. Critérios de adjudicação**

O preço não é o único critério de adjudicação e todos os critérios se encontram enunciados apenas na documentação do concurso

**II.2.6. Valor estimado**

**II.2.7. Duração do contrato, acordo-quadro ou sistema de aquisição dinâmico**

Duração em meses: 48

O contrato é passível de recondução: não

**II.2.9. Informação sobre a limitação do número de candidatos que serão convidados**

Número mínimo previsto: 20

**II.2.10. Informação sobre as variantes**

São aceites variantes: não

**II.2.11. Informação sobre as opções**

Opções: não

**II.2.13. Informação sobre os fundos da União Europeia**

O contrato está relacionado com um projeto e/ou programa financiado por fundos da União Europeia: não

**II.2.14. Informação adicional**

O Tribunal reserva-se o direito de rejeitar propostas que sejam excessivamente elevadas ou anormalmente baixas.

**II.2. Descrição**

**II.2.1. Título**

NL

Lote n.º: 17

**II.2.2. Código(s) CPV adicional(is)**

79530000 Serviços de tradução

**II.2.3. Local de execução**

Código NUTS: LU000 Luxembourg

**II.2.4. Descrição do concurso**

Celebração de contratos-quadro múltiplos para a tradução de textos jurídicos de neerlandês para francês. O número máximo de contratos-quadro celebrados para este lote é de 40. O concurso permanece aberto.

**II.2.5. Critérios de adjudicação**

O preço não é o único critério de adjudicação e todos os critérios se encontram enunciados apenas na documentação do concurso

**II.2.6. Valor estimado**

**II.2.7. Duração do contrato, acordo-quadro ou sistema de aquisição dinâmico**

Duração em meses: 48

O contrato é passível de recondução: não

**II.2.9. Informação sobre a limitação do número de candidatos que serão convidados**

Número mínimo previsto: 40

**II.2.10. Informação sobre as variantes**

São aceites variantes: não

**II.2.11. Informação sobre as opções**

Opções: não

**II.2.13. Informação sobre os fundos da União Europeia**

O contrato está relacionado com um projeto e/ou programa financiado por fundos da União Europeia: não

**II.2.14. Informação adicional**

O preço médio pago em 2020 para este lote foi de 33,41 EUR (preço total por página normalizada de 1 500 caracteres, sem espaços, na língua de partida, abrangendo todos os custos).

O Tribunal reserva-se o direito de rejeitar propostas que sejam excessivamente elevadas ou anormalmente baixas.

**II.2. Descrição**

**II.2.1. Título**

PL

Lote n.º: 18

**II.2.2. Código(s) CPV adicional(is)**

79530000 Serviços de tradução

**II.2.3. Local de execução**

Código NUTS: LU000 Luxembourg

**II.2.4. Descrição do concurso**

Celebração de contratos-quadro múltiplos para a tradução de textos jurídicos de polaco para francês. O número máximo de contratos-quadro celebrados para este lote é de 40. O concurso permanece aberto.

**II.2.5. Critérios de adjudicação**

O preço não é o único critério de adjudicação e todos os critérios se encontram enunciados apenas na documentação do concurso

**II.2.6. Valor estimado**

**II.2.7. Duração do contrato, acordo-quadro ou sistema de aquisição dinâmico**

Duração em meses: 48

O contrato é passível de recondução: não

**II.2.9. Informação sobre a limitação do número de candidatos que serão convidados**

Número mínimo previsto: 40

**II.2.10. Informação sobre as variantes**

São aceites variantes: não

**II.2.11.**



## **Informação sobre as opções**

Opções: não

### **II.2.13. Informação sobre os fundos da União Europeia**

O contrato está relacionado com um projeto e/ou programa financiado por fundos da União Europeia: não

### **II.2.14. Informação adicional**

O preço médio pago em 2020 para este lote foi de 42,66 EUR (preço total por página normalizada de 1 500 caracteres, sem espaços, na língua de partida, abrangendo todos os custos).

O Tribunal reserva-se o direito de rejeitar propostas que sejam excessivamente elevadas ou anormalmente baixas.

## **II.2. Descrição**

### **II.2.1. Título**

PT

Lote n.º: 19

### **II.2.2. Código(s) CPV adicional(is)**

79530000 Serviços de tradução

### **II.2.3. Local de execução**

Código NUTS: LU000 Luxembourg

### **II.2.4. Descrição do concurso**

Celebração de contratos-quadro múltiplos para a tradução de textos jurídicos de português para francês. O número máximo de contratos-quadro celebrados para este lote é de 20. O concurso permanece aberto.

### **II.2.5. Critérios de adjudicação**

O preço não é o único critério de adjudicação e todos os critérios se encontram enunciados apenas na documentação do concurso

### **II.2.6. Valor estimado**

### **II.2.7. Duração do contrato, acordo-quadro ou sistema de aquisição dinâmico**

Duração em meses: 48

O contrato é passível de recondução: não

### **II.2.9. Informação sobre a limitação do número de candidatos que serão convidados**

Número mínimo previsto: 20

### **II.2.10. Informação sobre as variantes**

São aceites variantes: não

### **II.2.11. Informação sobre as opções**

Opções: não

### **II.2.13. Informação sobre os fundos da União Europeia**

O contrato está relacionado com um projeto e/ou programa financiado por fundos da União Europeia: não

### **II.2.14. Informação adicional**

O preço médio pago em 2020 para este lote foi de 46,06 EUR (preço total por página normalizada de 1 500 caracteres, sem espaços, na língua de partida, abrangendo todos os custos).

O Tribunal reserva-se o direito de rejeitar propostas que sejam excessivamente elevadas ou anormalmente baixas.

## **II.2. Descrição**

### **II.2.1. Título**

RO

Lote n.º: 20

### **II.2.2. Código(s) CPV adicional(is)**

79530000 Serviços de tradução

### **II.2.3. Local de execução**

Código NUTS: LU000 Luxembourg

### **II.2.4. Descrição do concurso**

Celebração de contratos-quadro múltiplos para a tradução de textos jurídicos de romeno para francês. O número máximo de contratos-quadro celebrados para este lote é de 20. O concurso permanece aberto.

### **II.2.5. Critérios de adjudicação**

O preço não é o único critério de adjudicação e todos os critérios se encontram enunciados apenas na documentação do concurso

### **II.2.6. Valor estimado**

### **II.2.7. Duração do contrato, acordo-quadro ou sistema de aquisição dinâmico**

Duração em meses: 48

O contrato é passível de recondução: não

### **II.2.9. Informação sobre a limitação do número de candidatos que serão convidados**

Número mínimo previsto: 20

### **II.2.10. Informação sobre as variantes**

São aceites variantes: não

### **II.2.11. Informação sobre as opções**

Opções: não

### **II.2.13. Informação sobre os fundos da União Europeia**

O contrato está relacionado com um projeto e/ou programa financiado por fundos da União Europeia: não

### **II.2.14. Informação adicional**

O preço médio pago em 2020 para este lote foi de 38,00 EUR (preço total por página normalizada de 1 500 caracteres, sem espaços, na língua de partida, abrangendo todos os custos).

O Tribunal reserva-se o direito de rejeitar propostas que sejam excessivamente elevadas ou anormalmente baixas.

## **II.2. Descrição**

### **II.2.1. Título**

SK

Lote n.º: 21

### **II.2.2. Código(s) CPV adicional(is)**

79530000 Serviços de tradução

### **II.2.3. Local de execução**

Código NUTS: LU000 Luxembourg

### **II.2.4. Descrição do concurso**

Celebração de contratos-quadro múltiplos para a tradução de textos jurídicos de eslovaco para francês. O número máximo de contratos-quadro celebrados para este lote é de 20. O concurso permanece aberto.

### **II.2.5. Critérios de adjudicação**

O preço não é o único critério de adjudicação e todos os critérios se encontram enunciados apenas na documentação do concurso

### **II.2.6. Valor estimado**

### **II.2.7. Duração do contrato, acordo-quadro ou sistema de aquisição dinâmico**

Duração em meses: 48

O contrato é passível de recondução: não

### **II.2.9. Informação sobre a limitação do número de candidatos que serão convidados**

Número mínimo previsto: 20

### **II.2.10. Informação sobre as variantes**

São aceites variantes: não

### **II.2.11. Informação sobre as opções**

Opções: não

### **II.2.13. Informação sobre os fundos da União Europeia**

O contrato está relacionado com um projeto e/ou programa financiado por fundos da União Europeia: não

### **II.2.14. Informação adicional**

O preço médio pago em 2020 para este lote foi de 36,00 EUR (preço total por página normalizada de 1 500 caracteres, sem espaços, na língua de partida, abrangendo todos os custos).

O Tribunal reserva-se o direito de rejeitar propostas que sejam excessivamente elevadas ou anormalmente baixas.

## **II.2. Descrição**

### **II.2.1. Título**

SL

Lote n.º: 22

### **II.2.2. Código(s) CPV adicional(is)**

79530000 Serviços de tradução

### **II.2.3. Local de execução**

**II.2.4. Descrição do concurso**

Celebração de contratos-quadro múltiplos para a tradução de textos jurídicos de esloveno para francês. O número máximo de contratos-quadro celebrados para este lote é de 20. O concurso permanece aberto.

**II.2.5. Critérios de adjudicação**

O preço não é o único critério de adjudicação e todos os critérios se encontram enunciados apenas na documentação do concurso

**II.2.6. Valor estimado**

**II.2.7. Duração do contrato, acordo-quadro ou sistema de aquisição dinâmico**

Duração em meses: 48

O contrato é passível de recondução: não

**II.2.9. Informação sobre a limitação do número de candidatos que serão convidados**

Número mínimo previsto: 20

**II.2.10. Informação sobre as variantes**

São aceites variantes: não

**II.2.11. Informação sobre as opções**

Opções: não

**II.2.13. Informação sobre os fundos da União Europeia**

O contrato está relacionado com um projeto e/ou programa financiado por fundos da União Europeia: não

**II.2.14. Informação adicional**

O Tribunal reserva-se o direito de rejeitar propostas que sejam excessivamente elevadas ou anormalmente baixas.

**II.2. Descrição**

**II.2.1. Título**

SV

Lote n.º: 23

**II.2.2. Código(s) CPV adicional(is)**

79530000 Serviços de tradução

**II.2.3. Local de execução**

Código NUTS: LU000 Luxembourg

**II.2.4. Descrição do concurso**

Celebração de contratos-quadro múltiplos para a tradução de textos jurídicos de sueco para francês. O número máximo de contratos-quadro celebrados para este lote é de 20. O concurso permanece aberto.

**II.2.5. Critérios de adjudicação**

O preço não é o único critério de adjudicação e todos os critérios se encontram enunciados apenas na documentação do concurso

**II.2.6. Valor estimado**

#### **II.2.7. Duração do contrato, acordo-quadro ou sistema de aquisição dinâmico**

Duração em meses: 48

O contrato é passível de recondução: não

#### **II.2.9. Informação sobre a limitação do número de candidatos que serão convidados**

Número mínimo previsto: 20

#### **II.2.10. Informação sobre as variantes**

São aceites variantes: não

#### **II.2.11. Informação sobre as opções**

Opções: não

#### **II.2.13. Informação sobre os fundos da União Europeia**

O contrato está relacionado com um projeto e/ou programa financiado por fundos da União Europeia: não

#### **II.2.14. Informação adicional**

O preço médio pago em 2020 para este lote foi de 35,53 EUR (preço total por página normalizada de 1 500 caracteres, sem espaços, na língua de partida, abrangendo todos os custos).

O Tribunal reserva-se o direito de rejeitar propostas que sejam excessivamente elevadas ou anormalmente baixas.

### **Secção III: Informação de carácter jurídico, económico, financeiro e técnico**

---

#### **III.1. Condições de participação**

##### **III.1.1. Habilitação para o exercício da atividade profissional, incluindo requisitos em matéria de inscrição em registos profissionais ou comerciais**

Lista e breve descrição das condições:

A participação no presente processo de adjudicação de contratos está aberta, em condições de igualdade, a qualquer pessoa singular ou coletiva no âmbito da competência da aplicação dos Tratados constitutivos da União Europeia e a qualquer pessoa singular ou coletiva estabelecida num país terceiro que tenha celebrado um acordo específico com a União Europeia no domínio dos contratos públicos, nas mesmas condições previstas nesse acordo. Os candidatos devem indicar o Estado em que são residentes e apresentar os comprovativos necessários em conformidade com a sua legislação nacional.

Os candidatos devem assinar uma declaração sob compromisso de honra (disponível no endereço Internet indicado no ponto I.3) em conformidade com os critérios de exclusão e relativamente aos critérios de seleção indicando que não se encontram em nenhuma das situações descritas no artigo 136.º a 140.º do Regulamento (UE, Euratom) do Parlamento Europeu e do Conselho.

Caso o candidato seja uma pessoa coletiva (ou uma pessoa coletiva que faça parte de um grupo), estes critérios de exclusão aplicam-se ao candidato e a cada um dos prestadores de serviço apresentados pelo mesmo.

Devem ser igualmente fornecidos os seguintes elementos:

A) caso o candidato seja uma pessoa coletiva (ou uma pessoa coletiva que faça parte de um grupo):

— indicação e comprovativo do local de estabelecimento;

- indicação e comprovativo do estatuto jurídico, por exemplo, inscrição no registo comercial, inscrição no registo do IVA, cópias dos atos de fundação ou de constituição da sociedade, em conformidade com as disposições do Estado onde o candidato se encontra estabelecido;
- identidade das pessoas com poderes de representação, de decisão ou de controlo sobre elas;

B) caso o candidato seja uma pessoa singular (ou uma pessoa singular que faça parte de um grupo):

- declaração do seu estatuto de trabalhador independente no quadro da prestação dos serviços em objeto;

- declaração sobre a sua situação como sujeito passivo de IVA.

Os pedidos de participação devem ser redigidos de modo a permitir a sua avaliação completa, precisa e o mais rapidamente possível, possibilitando a seleção dos candidatos que serão convidados a apresentar propostas.

Poderão ser recusados os pedidos de participação dos candidatos que não tenham fornecido informações suficientes no preenchimento do formulário de inscrição obrigatório (disponível no endereço Internet indicado no ponto I.3) e os documentos e comprovativos indicados.

O número de exemplares do pedido deve corresponder ao número de lotes a que o mesmo se refere, devendo as informações necessárias à avaliação das capacidades do candidato ser fornecidas em função de cada lote.

Os candidatos cujo contrato-quadro relativo ao mesmo lote tenha sido anulado pelo Tribunal por falta de qualidade também poderão ser excluídos da participação no contrato para o lote em questão.

### **III.1.2. Capacidade económica e financeira**

Lista e breve descrição dos critérios de seleção:

Não constam.

### **III.1.3. Capacidade técnica e profissional**

Lista e breve descrição dos critérios de seleção:

Relativamente a candidatos pessoas singulares e no caso de pessoas coletivas, cada pessoa singular envolvida na prestação dos referidos serviços, deve cumprir os seguintes níveis mínimos de normas no que diz respeito à capacidade técnica e profissional:

- formação jurídica completa (curso integral) comprovada por um diploma universitário obtido em francês numa universidade francesa, belga ou luxemburguesa, correspondente ao nível de «Master 2» [cinco anos de Direito ou 300 créditos ECTS (Sistema Europeu de transferência de créditos)] ou, anteriormente à reforma de 2004, ao nível da licenciatura em Direito francês ou da licenciatura em Direito belga;

- domínio perfeito da língua francesa e da terminologia jurídica francesa;

- conhecimento aprofundado da língua de partida [nível C1 (utilizador experiente), para a compreensão e a leitura, de acordo com o Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas; ver a lista de lotes], devidamente comprovado por documentos relevantes ou informações pormenorizadas.

Informações e formalidades necessárias para verificar o cumprimento dos requisitos:

- cópia do diploma universitário comprovativo da formação jurídica exigida;

- informações relativas ao modo de aquisição do domínio perfeito da língua francesa;

- cópia do diploma ou de qualquer outro documento comprovativo pertinente que demonstre o conhecimento aprofundado da língua de partida do lote em causa;

- currículo pormenorizado.

## **III.2. Condições relacionadas com o contrato**

### **III.2.2. Condições de execução do contrato**

A qualidade das prestações executadas em aplicação dos contratos-quadro deve ser de molde a permitir explorar imediatamente o texto, através de publicação ou de outra forma. O contratante deve portanto assegurar:

- a conformidade com as instruções específicas fornecidas pelo Tribunal de Justiça;
- a utilização correta, rigorosa e precisa da língua de chegada;
- a utilização rigorosa da linguagem e da terminologia jurídicas adequadas da língua de chegada;
- a exploração rigorosa da terminologia jurídica utilizada nos documentos de referência (línguas de partida e de chegada);
- a citação rigorosa dos textos legislativos e/ou judiciais pertinentes;
- a utilização das bases de dados jurídicas necessárias (nacionais e da União Europeia);
- o cumprimento das regras do «Vade Mécum» do Tribunal de Justiça (se aplicável);
- a entrega no prazo fixado e especificado na nota de encomenda.

### **III.2.3. Informação sobre o pessoal responsável pela execução do contrato**

Obrigação de indicar os nomes e habilitações profissionais do pessoal destacado para a execução do contrato

## **Secção IV: Procedimento**

---

### **IV.1. Descrição**

#### **IV.1.1. Tipo de procedimento**

Concurso limitado

#### **IV.1.3. Informação acerca do acordo-quadro ou sistema de aquisição dinâmico**

O concurso implica a celebração de um acordo-quadro

Acordo-quadro com vários operadores Número máximo previsto de participantes no acordo-quadro: 660

#### **IV.1.8. Informação relativa ao Acordo sobre Contratos Públicos (ACP)**

O contrato é abrangido pelo Acordo sobre Contratos Públicos: não

### **IV.2. Informação administrativa**

#### **IV.2.2. Prazo para a receção das propostas ou pedidos de participação**

Data: 03/09/2021

#### **IV.2.3. Data prevista de envio dos convites à apresentação de propostas ou dos convites para participar aos candidatos seleccionados**

#### **IV.2.4. Línguas em que as propostas ou os pedidos de participação podem ser apresentados**

Francês

#### **IV.2.6. Período mínimo durante o qual o concorrente é obrigado a manter a sua proposta**

Duração em meses: 12 (a contar da data-limite para receção das propostas)

## **Secção VI: Informação complementar**

---

### **VI.1. Informação sobre o carácter recorrente**

Contrato recorrente: sim

Calendário previsto para a publicação de anúncios ulteriores:

O concurso permanece aberto.

Está prevista a publicação de um novo anúncio de concurso no máximo 42 meses após a entrada em vigor dos primeiros contratos-quadro.

## **VI.2. Informação relativa aos fluxos de trabalho eletrónicos**

Será aceite faturação eletrónica

## **VI.3. Informação adicional**

Os pedidos de participação assinados podem ser enviados ao Tribunal por mensagem de correio eletrónico [formulário de candidatura (na língua de chegada) assinado e digitalizado em anexo] ou por via postal (formulário de candidatura (na língua de chegada) assinado). As ligações para espaços de armazenamento de documentos em linha não serão aceites.

Com base na apreciação das suas competências, os candidatos selecionados serão convidados a apresentar uma proposta (cinco candidatos por lote, no mínimo, até ser atingido o número requerido de candidatos para o cumprimento dos critérios de seleção).

Uma vez que os lotes são permanentes, será periodicamente efetuada, ao longo do período de execução do contrato, uma avaliação dos novos pedidos recebidos após o termo do prazo de receção, na condição de o número máximo de contratantes para o lote não ter sido alcançado. A participação no presente concurso é gratuita e, consequentemente, não confere ao candidato/proponente o direito a uma compensação financeira pelas despesas que realize. Os candidatos selecionados serão convidados a apresentar uma proposta por correio eletrónico, redigida por razões administrativas em inglês ou em francês.

Os temas dos textos a traduzir dizem respeito às jurisdições abrangidas pelos processos submetidos ao Tribunal. A extensão dos textos é variável e os prazos de tradução são variáveis consoante o respetivo grau de urgência. Podem ser consultados exemplos dos diferentes tipos de textos a traduzir no sítio do Tribunal de Justiça em: <http://www.curia.europa.eu>

Pode ser pedido aos contratantes que trabalhem em textos previamente tratados por um sistema de tradução assistida. Será pedido aos proponentes selecionados que declarem se estão na disposição de se familiarizarem com a ferramenta de tradução no caso de a mesma ser necessária para qualquer trabalho específico. Se não quiserem fazê-lo, renunciam à opção, independentemente da sua classificação na lista, de receber trabalhos de tradução para os quais seja exigida a familiarização com o referido sistema.

As partes de texto que já tenham sido total ou parcialmente traduzidas, e que tenham sido fornecidas ao contratante no ficheiro a traduzir, ou separadamente, serão deduzidas da contagem de páginas em conformidade com as modalidades indicadas no contrato-quadro.

## **VI.4. Procedimentos de recurso**

### **VI.4.1. Organismo responsável pelos processos de recurso**

Nome oficial: Tribunal Geral

Endereço postal: Rue du Fort Niedergrünwald

Localidade: Luxembourg

Código postal: L-2925

País: Luxemburgo

Correio eletrónico: [GeneralCourt.Registry@curia.europa.eu](mailto:GeneralCourt.Registry@curia.europa.eu)

Telefone: +352 4303-1

Fax: +352 4303-2100

Endereço Internet: <http://curia.europa.eu/e-Curia>

### **VI.4.3. Processo de recurso**

Informações precisas sobre o(s) prazo(s) de recurso:



Num prazo de dois meses a contar da publicação do ato, da sua notificação ao recorrente ou, na sua falta, do dia em que este dele teve conhecimento, em conformidade com o disposto no artigo 263.º do TFUE.

**VI.5. Data de envio do presente anúncio**

12/05/2021